Министерство культуры Российской Федерации

ФГБОУ ВО «Астраханская государственная консерватория»

Кафедра общегуманитарных дисциплин

|  |  |
| --- | --- |
|  |  |

Рабочая программа учебной дисциплины

**«Иностранный язык (итальянский)»**

Направление подготовки

53.03.03 Вокальное искусство

(уровень бакалавриата)

Профиль: «Академическое пение»

Астрахань

Содержание

|  |
| --- |
| Наименование раздела |
| 1. | Цель и задачи курса |
| 2. | Требования к уровню освоения содержания курса |
| 3 | Объем дисциплины, виды учебной работы и отчетности |
| 4. | Тематический план и содержание учебной дисциплины |
| 5. | Организация контроля знаний |
| 6. | Материально-техническое обеспечение дисциплины |
| 7. | Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины |

ПРИЛОЖЕНИЕ:

1. Методические рекомендации для преподавателя

2. Методические рекомендации для студента

**1. цель и задачи курса**

**Целью** освоения дисциплины «Иностранный (итальянский) язык» является овладение студентами необходимым и достаточным уровнем владения иностранным языком для решения задач в профессиональной области, а также в культурной и бытовой сферах деятельности.

Для достижения поставленной цели должны быть решены следующие **задачи:**

* изучение и использование на практике лексических, грамматических и фонетических единиц в процессе порождения и восприятия италоязычных высказываний;
* формирование умений использовать язык в определенных функциональных целях в зависимости от особенностей социального и профессионального взаимодействия: от ситуации, статуса собеседников и адресата речи и других факторов, относящихся к прагматике речевого общения;
* формирование умений использовать и преобразовывать языковые формы в соответствии с социальными и культурными параметрами взаимодействия в сфере профессиональной коммуникации;
* умение понимать содержание текстов вокальных произведений на итальянском языке; исполнять вокальные произведения по-итальянски с учетом особенностей итальянского стихосложения (элизия, апокопа, усечение);
* организовывать собственную деятельность, определять методы и способы выполнения профессиональных задач, оценивать их эффективность и качество;
* развитие информационной культуры;
* формирование навыка ведения деловой корреспонденции.

**2. Требования к уровню освоения содержания курса**

В результате изучения учебной дисциплины «Иностранный (итальянский) язык» обучающий должен **знать:**

* фонетические и артикуляционные особенности итальянского языка;
* базовые нормы употребления лексики;
* базовые правила грамматики;
* требования к речевому и языковому оформлению устных и письменных высказываний с учетом специфики иноязычной культуры;

**уметь:**

* вести на иностранном языке беседу-диалог общего характера и по специальности, соблюдая правила речевого этикета, читать литературу на иностранном языке с целью поиска информации, переводить тексты по специальности со словарем;
* осознавать и раскрывать художественное содержание музыкального произведения;

**владеть**:

* лексическим минимумом итальянского языка (1200 - 2000 лексических единиц) и грамматическим минимумом, включающим грамматические структуры, необходимые для овладения устными и письменными формами общения;
* произношением и лексикой на итальянском языке;
* навыками прочтения поэтического текста и воплощения его содержания в интонации, жесте, тембре.

В результате освоения дисциплины у студента должна сформироваться следующая общекультурная компетенция (ОК):

* готовностью к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия (ОК-4).

**3. Объем дисциплины, виды учебной работы и отчетности**

Общая трудоемкость дисциплины 252 часа, из них аудиторных 144 часа, самостоятельная работа 108 часов. Занятия проходят в форме групповых уроков по 2 часа в неделю.

**Форма контроля**: I, III семестры – зачет; II, IV семестры – экзамен.

**4. Структура и содержание дисциплины**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| № | Название тем и разделов | Кол-во часов |
|  |
|  | I семестр | 36 |
| 1. | Особенности итальянской речи. Алфавит.  | 6 |
| 2. | Определенный артикль. Неопределенный артикль. | 6 |
| 3. | Рresente правильных глаголов. Рresente неправильных глаголов. | 8 |
| 4. | Модальные глаголы. Сочлененные предлоги, числительные.  | 6 |
| 5. | Притяжательные местоимения и прилагательные.  | 6 |
| 6. |  Безличные глагольные формы с’é - ci sono. | 4 |
|  | II семестр | 36 |
| 7. | Рarticipio passato. Passato prossimo. | 6 |
| 8. | Модальные глаголы в Passato Prossimo. | 6 |
| 9. | Futuro sеmplice. | 8 |
| 10. | Futuro compostо. | 6 |
| 11. | Указательные прилагательные quello, bello. Verbi riflessivi. | 6 |
| 12. | Imperfetto. | 4 |
|  | III семестр | 36 |
| 13. | Trapassato prossimo | 6 |
| 14. | Участие в беседе профессионального характера | 6 |
| 15. | Безличные глаголы и выражения с глаголами essere и fare. | 8 |
| 16. | Степени сравнения прилагательных. Сравнительная степень. Превосходная степень. | 6 |
| 17. | Образование наречий. Случаи неупотребления артикля. | 6 |
| 18. | Глаголы diventare, bisognare. Выражение aver bisogno di. | 4 |
|  | IV семестр | 36 |
| 19. | Прошедшее незаконченное время (Imperefetto). Частичный артикль. | 6 |
| 20. | Особые случаи образования множественного числа существительных. | 6 |
| 21. | Будущее простое время (Il future semplice). | 8 |
| 22. | Простое прошедшее законченное время (Il Passato remoto). | 6 |
| 23. | Особые случаи образования Passato remoto.Указательные и притяжательные местоимения. | 6 |
| 24.  | Страдательная форма глаголов. Повелительное наклонение (Il Modo Imperativo).  | 4 |
|  | Итого: | 144 |

**I семестр**

**Тема 1.** Лексика: Особенности итальянской речи. Происхождение итальянского языка. Фонетика: Специфика артикуляции звуков, интонации, акцентуации и ритма нейтральной речи в итальянском языке. Чтение транскрипции. Коррекция слухопроизносительных навыков, приобретенных в музыкальном колледже; развитие навыка обращенного чтения (вслух). Лексика: развитие навыков интонационного оформления высказывания. Алфавит. Фонетика: Произношение букв (c-g). Грамматика: Существительные и прилагательные. Согласование существительных и прилагательных. Личные местоимения. Настоящее время (Indicativo presente) глагола essere. Фонетика и лексика: Отработка произношения звуков и изучение правил чтения. Представление некоторых итальянских слов известных во всем мире. Освоение навыков представляться, представлять, здороваться. Национальности.

**Тема 2.** Фонетика: Произношение букв (s, gn-gl-z). Грамматика: Определенный артикль. Настоящее время (Indicativo presente) глаголов avere, chiamarsi. Числительные 1-10, 11-30. Фонетика и лексика: Произношение двойных согласных. Отработка произношения звуков и изучение правил чтения. Отработка навыков построения законченных фраз. Как спросить и ответить на вопросы об имени, возрасте. Написание слов.

**Тема 3.** Грамматика: Настоящее время изъявительного наклонения правильных глаголов (Indicativo presente: verbi regolari). Рresente правильных глаголов. Лексика: вежливая форма обращения. Тема материала для чтения: L'Italia: regioni e città. Un po' di geografia. Италия: регионы и города. Рresente неправильных глаголов. Наклонения неправильных глаголов (Indicativo presente: verbi irregolari). Спряжение в настоящем времени модальных глаголов: potere, volere e dovere. Лексика и фонетика: Освоение навыков принимать приглашения и отказываться от них, спрашивать адрес и описывать место проживания.

**Тема 4.** Грамматика: Модальные глаголы предлоги, сочлененные предлоги, числительные (30-2000). Порядковые числительные. Фонетика: тема для чтения: I mezzi di trasporto urbano. Muoversi in città. Виды городского транспорта. Передвижение по городу: публичный и личный транспорт, билеты. Лексика: Разговорная тема: виды городского транспорта. Слияние предлогов с артиклями. Множественное число неопределенного артикля. Фонетика: тема для чтения и обсуждения: Scrivere un'e-mail o una lettera (informale/amichevole). Лексика: шаблон неформального письма или сообщения. Полезные выражения. Отработка навыков выяснять расписание и режим работы учреждений, магазинов; благодарить и отвечать на благодарность. Выражение неопределенности и сомнения в речи. Принадлежность и расположение предметов.

**Тема 5.** Грамматика: Притяжательные местоимения и прилагательные. Использование артикля с притяжательными местоимениями и прилагательными. Неупотребление артикля с притяжательными прилагательными при названиях ближних родственников. Согласование притяжательных прилагательных с заменяемыми существительными.

Фонетика и лексика: тема для беседы «I miei parenti».

**Тема 6.** Грамматика: Местоимения (mio/a, tuo/a, suo/a). Описание места. Оборот c'è - ci sono. Количественные числительные (1000-1000000). Фонетика: Тема для чтения и обсуждения: Telefonare. Informazioni sui servizi telefonici italiani. Лексика: Письменная работа: посылаем весточку семье по электронной почте. Отработка навыков правильно произносить числительные, цены и телефонные номера.

**II семестр**

**Тема 7.** Грамматика: Причастие прошедшего времени правильных глаголов (Participio passato: verbi regolari). Прошедшее ближайшее время (Passato prossimo: verbi regolari, rregolari). Тема для чтения и обсуждения: Gli italiani e il bar. Итальянцы и бар. Частица ci. Наречия времени с Passato prossimo. Лексика: Oтработка навыков выражать предпочтения, выбирать услуги, напитки, закуски. Освоение лексики, связанной с разговорами о работе, временными оборотами речи. Письменные и разговорные упражнения из рабочей тетради. Фонетика: Тема для чтения и обсуждения: Il caffé. Breve storia dell'espresso. Кофейная страсть: как в Италии пьют кофе.

**Тема 8.** Грамматика: Модальные глаголы в Passato prossimo. Фонетика: Тема для чтения и обсуждения: Gli italiani e le feste. Итальянцы и праздники. Национальные и религиозные праздники. Лексика: Отработка лексического материала по теме Рождество и Новый Год. Освоение навыков говорить о планах, проектах, выдвигать предположения, делать обещания на будущее.

**Тема 9.** Грамматика: Futuro sеmplice. Простое будущее время правильных и неправильных глаголов. Употребление простого будущего времени. Особенности спряжения глаголов в Futuro semplice. Употребление настоящего времени в значении будущего. Лексика: Навыки использования будущего времени. Грамматика: Безличные глагольные формы с’è - ci sono. Притяжательные местоимения. Причастие прошедшего времени неправильных глаголов (Participio passato).

**Тема 10**. Грамматика: Сложное будущее время (Futuro composto). Фонетика: Тема для чтения и обсуждения: I treni in Italia. Tipi di treni. Поезда в Италии. Типы поездок. Лексика: Отработка полезных выражений для путешествия поездом. Тема: Метеорологические прогнозы и обсуждение предстоящей погоды, выходные и путешествия. Письменное задание: письмо с отказом от приглашения провести праздники в другом городе.

**Тема 11.** Грамматика: Указательные местоимения и прилагательные quello, bello. Формы прилагательных bello, quello, grande. Разница в употреблении указательных местоимений и прилагательных. Согласование в роде и числе с заменяемыми существительными. Лексика: Разница в использовании местоимений questo и quello. Verbi iflessivi.

**Тема 12.** Грамматика: Imperfetto. Образование, значение и употребление Imperfetto. Лексика: Использование Imperfetto при описании статичных явлений: описание природы, периодически повторяющихся действий, при описании действий, развивающихся параллельно др. Грамматика: оответствие итальянского Imperfetto глаголам несовершенного вида в русском языке. Лексика: Imperfetto в описании путешествия.

**III семестр**

**Тема 13.** Грамматика: Trapassato prossimo. Значение и особенности образования Trapassato prossimo. Trapassato prossimo в придаточных и независимых предложениях. Фонетика: чтения текстов с использованием Trapassato prossimo (примеры).

**Тема 14.** Лексика: Участие в беседе профессионального характера, выражение различных коммуникативных намерений (совет, сожаление, удивление, недоумение, восторг и др.). Владение всеми видами монологического высказывания (информирование, пояснение, уточнение, инструкция, иллюстрирование). Понимание высказываний профессионального/научного характера.

**Тема 15.** Фонетика и лексика: Текст: «Amelita Galli-Curci». Биография и творческая характеристика итальянской певицы Амелиты Галли-Курчи. Грамматика: Безличные глаголы и выражения с глаголами essere и fare. Пример: канцона «Violette» А. Скарлатти.

**Тема 16.** Фонетика и лексика: Текст: «Tito Schipa». Биография и творческая характеристика итальянского тенора Тито Скипа. Грамматика: Степени сравнения прилагательных. Сравнительная степень. Превосходная степень. Предлоги и союзы, участвующие в образовании степеней сравнения прилагательных.

**Тема 17.** Фонетика и лексика: Текст «Tito Schipa» (окончание). Грамматика: Образование наречий. Случаи неупотребления артикля. Participio passato глаголов aprire, offrire, giungere, rimanere. Пример: неаполитанская песня «O sole mio».

**Тема 18.** Фонетика и лексика: Текст: «Toti dal Monte». Биография и творческая характеристика итальянской певицы Тоти даль Монте. Грамматика: Глаголы diventare, bisognare. Выражение aver bisogno di . Предлог in в словосочетаниях с названиями месяцев. Диалог «Colombina e Arlecchino».

**IV семестр**

**Тема 19.** Фонетика и лексика: Текст: Beniamino Gigli. Выдающийся итальянский тенор Беньямино Джильи. Грамматика: Прошедшее незаконченное время (Imperefetto). Образование и случаи употребления Imperfetto. Частичный артикль.

**Тема 20.** Фонетика и лексика: Текст: «Tito Gobbi». Биография и творческая характеристика итальянского баритона Тито Гобби. Грамматика: Употребление определенного артикля (обзор). Особые случаи образования множественного числа существительных. Относительные местоимения que и il quale. Пример: пролог из оперы Р. Леонкавалло «Паяцы» («I Pagliacci»).

**Тема 21.** Фонетика и лексика: Текст: «Renata Tebaldi». Выдающаяся итальянская певица Рената Тебальди. Грамматика: Будущее простое время (Il future semplice). Местоименные глаголы взаимного действия. Отсутствие артикля в устойчивых словосочетаниях.

**Тема 22.** Фонетика и лексика: Текст «Renata Tebaldi» (окончание). Грамматика: Простое прошедшее законченное время (Il Passato remoto), образование, употребление. Предлог di (основные случаи употребления).

**Тема 23.** Фонетика и лексика: Текст: «Maria Callas». Выдающееся итальянское сопрано Мария Каллас, биография, творческая жизнь. Грамматика: Особые случаи образования Passato remoto.Указательные и притяжательные местоимения. Глагол stare (основные значения). Пример: ария «Casta diva» из оперы В. Беллини «Норма».

**Тема 24.** Фонетика и лексика: Текст «Maria Callas» (окончание). Грамматика: Страдательная форма глаголов. Неопределенные прилагательные и местоимения. Предлог da (основные случаи употребления). Повелительное наклонение (Il Modo Imperativo) – обзор. Использование личных безударных местоимений в повелительном наклонении. Ударные формы личных местоимений. Пример: Ариозо Канио из оперы Р. Леонкавалло «Паяцы».

**5. Организация контроля знаний**

Текущий контроль в период обучения студентов проходит следующим образом:

* выполнение небольших письменных контрольных работ, содержащих задания по спряжению глаголов, предлогам, прилагательным, числительным и т.д., а также знания профессиональной музыкальной терминологии на итальянском языке;
* самостоятельный письменный перевод текстов по музыке с их последующей проверкой и оценкой;
* мониторинг устных разговорных тем, подготовленных в процессе обучения.

Промежуточный контроль работы студентов осуществляется в форме зачета в I и в III семестрах, а также экзаменов в конце II и IV семестров. Здесь студент должен показать следующие навыки:

* прочитать, письменно перевести со словарем оригинальный текст музыкальной тематики (история музыкального искусства, композиторы, выдающиеся исполнители) Объем – 800-1000 печ. знаков. Время подготовки: 45 минут;
* письменное реферирование статьи из прессы без словаря. Объем -2000 печ. знаков;
* подготовка устного сообщения на одну из тем, изученных в течение обучения по учебной, профессиональной, страноведческой или бытовой деятельности. Объем сообщения -15-20 предложений. Уметь участвовать в беседе с преподавателем.

**Критерии оценки знаний**

**Оценка «отлично»** выставляется, если студент владеет нормами итальянского произношения и техникой чтения, имеет достаточный лексический запас. Используются грамматические структуры в соответствии с поставленной задачей, цель общения успешно достигнута, тема раскрыта в заданном объеме, социокультурные знания использованы в соответствии с ситуацией общения. Практически нет ошибок.

**Оценка «хорошо»** выставляется, еслистудент владеет нормами итальянского произношения несмотря на некоторые ошибки в произношении. Владеет техникой чтения. Правильно использует лексические единицы. В целом цель общения достигнута с некоторыми грамматическими ошибками.

**Оценка «удовлетворительно»** выставляется, есливстречаются ошибки в чтении и произношении**.** Владеет лексическим запасом не в полном объеме пройденного материала. Грамматические структуры в разговорной речи используются с ошибками. В основном речь понятна.

**Оценка «неудовлетворительно»** выставляется, если речь почти не воспринимается на слухиз-за большого количества фонематических ошибок и неправильного произнесения многих звуков. Неправильное использование грамматических структур делает невозможным выполнение поставленной задачи. Словарный запас недостаточен для выполнения поставленной задачи.

Студенты, успешно занимавшиеся и имевшие хорошие и отличные оценки по всем видам учебной деятельности в течение обучения, освобождаются от зачета и получают «хорошо» или «отлично» автоматически.

**6. Материально-техническое обеспечение дисциплины**

Занятия по «Английскому языку» проводятся в следующих аудиториях:

 № 36 - доска ученическая – 1 шт., стол – 7шт., стул – 4шт., скамья – 1шт., аудиосистема.

№76 - стул – 4шт., стол – 2шт., парта – 3шт., скамья – 3шт., трибуна – 1шт., проектор – Bena 1шт., доска учебная – 2шт, экран – 1шт.;

№41 - шкаф для документов – 1шт., стул – 10шт., стол – 4шт., доска ученическая – 1шт., ноутбук – 1шт.

Для подготовки к занятиям – ресурсы Библиотеки, Читального зала и ЭБС «Лань».

**7. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины**

Основная:

1. Грейзбард, Л. Основы итальянского языка [Текст] / Л. Грейзбард. - 8-е изд., испр. - М. : Филоматис, 2013. - 384 с. + CD. - ISBN 978-5-98111-164-8.
2. Пеллегрини, Ф. Практический курс итальянского языка [Текст] : учебное пособие / Ф. Пеллегрини, Н.Альбертини, В.Федоренко. - 2-е изд. - М. : Флинта; Наука, 2011. - 408 с. - ISBN 978-5-9765-0773-9.
3. Современный итальянско-русский и русско-итальянский словарь [Текст] : около 54 000 слов и словосочетаний / сост. Е.М. Чернышева. - М. : ООО ИКТЦ "Лада", 2010. - 864 с. - ISBN 978-5-94832-318-3.
4. Митрофанова, Д.А. Итальянский язык для вокалистов. Фонетика в пении [Электронный ресурс] : учебное пособие / Д.А. Митрофанова. — Электрон. дан. — Санкт-Петербург : Лань, Планета музыки, 2015. — 424 с. — Режим доступа: https://e.lanbook.com/book/58157. — Загл. с экрана.

ЭБС «Лань»: <http://e.lanbook.com>

Дополнительная:

1. Greisbard, Lidia. Corso d’italiano. М., Международные отношения, 2000.
2. Добровольская Ю.А. Практический курс итальянского языка. М., Феникс, 2010.
3. Ермакова И.В. Итальянский? Он прекрасен…- М.: Филоматис, 2009
4. Зельнёр М.А. Краткая грамматика итальянского языка – М.: ООО «Издательство Астрель», 2008
5. Карулин Ю.А., Черданцева Т.З. Основной курс итальянского языкаа. М., ЧеРо, 2000.
6. Мацупа А.И. Универсальный справочник для изучающих итальянский язык – Донецк: ООО ПКФ «БАО», 2007
7. Матвеев С.А. Italiano. Итальянский язык за три месяца – Москва:Астрель, 2010
8. Мария Антония Эспозито, Вольфганг Ресслер. Langensheidt. Практическая грамматика итальянского языка. М., Астрель, 2008.
9. Поляков К.И. Учебник современного разговорного итальянского языка. 2-е изд. М., Восток-Запад, 2007. 352 с.
10. Рыжак Н.А., Рыжак Е.А. Самоучитель итальянского языка. М., Астрель, 2003.
11. Черданцева Т.З., Карулин Ю.А. Самоучитель итальянского языка. М., ЧеРо, 2001.
12. Angelo Chiuchiù. Итальянский язык. Grammatica italiana per stranieri. In italiano. Perugia, Edizione Guerra, 2006.
13. Bell’Italia. Учебное пособие для изучающих итальянский язык. Автор: М.Г. Яшина. М., Восток-Запад, 2007. 96 с.
14. Celeste Zawadska, Maria Majdecka, Danuta Wasilewska. Учебник итальянского языка. Гос. издательство Wiedza Powszechna, Варшава, 1971.
15. Dizionario di italiano. Editoriale Zeus. Milano, 2001
16. Katerin Katerinov. La lingua italiana per stranieri. Perugia, Edizione Guerra, 1985.
17. Mezzardi Marco. Grammatica essenziale della lingua italiana con esercizi. Edizione Guerra, Perugia, 1996.
18. Paola Agazzione. Итальянский за три недели. Базовый курс. Москва, Афон, 1996.

**Интернет ресурсы:**

<https://e.lanbook.com> – ЭБС «Лань».

<http://www.zanichellibenvenuti.it/materiali/materiali-geografia.html> – становедческий материал; география страны изучаемого языка.

**ПРИЛОЖЕНИЕ**

**1. Методические рекомендации преподавателям**

Самостоятельная работа студентов организуется в соответствии с требованиями государственного образовательного стандарта и содержания рабочей программы дисциплины.

Формирование содержания самостоятельной работы включает в себя:

* определение и обоснование необходимого минимума разделов, тем вопросов, заданий, выносимых на аудиторную и внеаудиторную самостоятельную работу студентов;
* отбор и предложение методов и форм самостоятельной работы студентов в соответствии с современными технологиями обучения;
* определение форм и методов контроля за выполнение самостоятельных заданий студентами;
* разработку критериев оценки результатов внеаудиторной самостоятельной работы.

Контроль результатов самостоятельной работы студентов осуществляется в пределах времени, указанного в учебных планах на аудиторные учебные занятия по дисциплине и внеаудиторную самостоятельную работу студентов и проходить в письменной, устной или смешанной форме, с представлением продукта творческой деятельности студента.

Контроль результатов самостоятельной работы студентов может проводиться одновременно с текущим и промежуточным контролем знаний студентов по соответствующей дисциплине.

 Результаты контроля самостоятельной работы студентов должны учитываться при осуществлении итогового контроля по дисциплине.

Общепедагогическими критериями оценки результатов организованной самостоятельной работы студента являются:

* уровень освоения студентом учебного материала;
* умение студента использовать теоретические знания при выполнении практических задач;
* обоснованность и четкость изложения ответа;
* оформление отчетного материала в соответствии с требованиями;
* творческий подход к выполнению самостоятельной работы;
* уровень владения устным и письменным общением.

Формы и технологии, используемые для обучения итальянскому языку, позволяют студентам успешно осуществлять профессиональную деятельность в области вокального искусства, способствуют формированию навыков продуктивного общения с носителями другой культуры, готовности к саморазвитию и самообразованию.

**2. Методические рекомендации для студентов.**

**МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО РАБОТЕ С ТЕКСТОМ**

**И ЛЕКСИЧЕСКИМ МАТЕРИАЛОМ**

В курсе обучения иностранному языку студент работает над тремя видами текстов: учебными, художественными и текстами по специальности. Начинать следует с учебных текстов, так как они построены на конкретном лексическом и грамматическом материале, отрабатываемом в учебном семестре. Учебные тексты нужно брать из учебников по изучаемому иностранному языку для гуманитарных факультетов вузов (не рекомендуется использовать учебники для языковых вузов и языковых факультетов, так как они являются, как правило, учебниками повышенной трудности). Работе над учебными текстами должна предшествовать проработка грамматических тем данного семестра. После этого можно приступать к чтению и переводу текстов.

Необходимо прочитать весь текст, стараясь уловить его содержание, затем разбить текст на абзацы, пронумеровать их и приступить к переводу текста по предложениям. При переводе текста необходимо записывать в тетрадь-словарь все незнакомые слова, но не в той форме, в которой они стоят в тексте, а в начальной форме, т. е. существительные выписываются в единственном числе, глаголы – в неопределенной форме, прилагательные выписываются в начальной форме.

В тетради-словаре следует указать название текста, страницу, номер абзаца, из которого выписаны данные слова. Это облегчит поиск нужных слов при устной сдаче текстов преподавателю. По словарю следует найти значение каждого выписанного слова. Если слово имеет несколько значений, выписывать нужно именно то значение слова, которое оно имеет в данном тексте.

При работе над художественными текстами и текстами по специальности необходимо вести тетрадь-словарь по тем же правилам, что при работе над учебными текстами. Контроль чтения и перевода всех видов текстов осуществляется преподавателем по учебнику или книгам для чтения при наличии тетради-словаря. При переводе разрешается пользоваться тетрадью-словарем (но не письменным переводом). После того, как переведены все тексты, в тетради-словаре нужно из общего количества слов выделить слова для заучивания в соответствии с заданным объемом лексики по каждому виду текстов.

Для заучивания следует выбирать наиболее употребительные слова, однако в этот минимум не должны входить интернациональные слова, значение которых общеизвестно. Следует отбирать нейтральные, эмоционально не окрашенные слова. В заданный объем слов должны входить все части речи.

**МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ СТУДЕНТОВ**

**ПРИ ПОДГОТОВКЕ УСТНОГО СООБЩЕНИЯ**

Для подготовки устного сообщения по темам следует проработать соответствующие тематические тексты из методических разработок: выписать и выучить новые слова и выражения, сделать перевод. Затем нужно подготовить на основе этих текстов связное устное сообщение на заданную тему, включая наиболее важную информацию. Обработанные для устного изложения тексты необходимо записать в рабочую тетрадь, чтобы использовать их для подготовки тем в период обучения и для сдачи итогового экзамена по иностранному языку.

**МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ СТУДЕНТОВ**

**ПО ПЕРЕВОДУ ТЕКСТА «CITTÀ D' ITALIA»**

L'Italia è un paese ricco di storia, di cultura. Se guardiamo la carta geografica non vediamo i punti della penisola, ma le pagine dei libri, le canzoni, le scene dei films. Le cittа piu famose dell'Italia sono Roma, la capitale; Milano, cittа del Duomo e del Teatro la Scala; Torino, regno dell'automobile italiana; Bergamo, patria del compositore Donizetti, cittа del Truffaldino; Genova, dove nacque Cristoforo Colombo; Verona, cittа di Romeo e Giulietta; Bologna, con la sua antica universitа; Rimini, cittа di Paolo e Francesca, cantati da Dante nella "Divina Commedia"; Firenze, patria del grande Dante; Napoli, capitale del Sud ... e cosм via. Vorrei raccontare di una cittа che mi piace di piu, di Venezia chiamata "cittа che galleggia". Venezia и situata su un arcipelago di isolette situato a qualche kilometro dalla terraferma. Due grandi ponti per treni e automobili legano la cittа con il continente, c'и anche il servizio di battelli. Il clima di Venezia и temperato, l'inverno non и troppo freddo, l'estate non и molto calda. L' antica cittа и situata su 118 isolette, e la parte nuova si trova sulla terraferma. La parte storica di Venezia, quella insulare, non и grande, ha la superficie di 7 kmq. I canali che fecero Venezia cosм famosa sono circa 160. Il canale piu grande и il celebre Canai Grande, lungo 3800 metri, largo circa 60 metri, ma non и profondo. Ha la forma della lettera S inversa e divide la cittа in due parti. Lungo il Canai Grande si sono allineati moltissimi vecchi palazzi veneziani, 20 possiamo nominare la Ca d'Oro, Ca Rezzonico, il palazzo Vendramin-Calergi e altri. I piccoli canali veneziani danno alla cittа un tocco di incanto e di affascinazione. 400 ponti veneziani come decorazioni trasformano la cittа in teatro magico. I ponti piu famosi sono il Ponte dei Sospiri che ha unito il Palazzo Ducale con le Prigioni, e un altro, dall'aspetto piu grazioso e romantico, il Ponte di Rialto. II centro della cittа и la piazza San Marco, qui danno il Palazzo Ducale e la Basilica di San Marco, costruita nello stile bizantino. Ogni cattedrale di Venezia и preziosa, ogni palazzo и museo. Il Palazzo Ducale contiene tesori di grande valore artistico, le sale del palazzo custodiscono le opere di Tintoretto e del piu veneziano dei pittori — Tiziano. L'orologio da torre nella piazza и decorato con due figure di mori che si muovono e suonano la campana a ogni tocco. Lo stemma di Venezia e il Leone alato che si trova in cima ad una colonna in Piazzetta vicino agli Schiavoni. Venezia и un grande centro culturale, ogni due anni la “regina del mare” ospita la Biennale, da tutto il mondo vengono artisti e uomini d'arte. E famoso il Festival veneziano del cinema, al quale partecipano anche i film russi. I premi sono il “Leone d'Oro”, il “Leone d'Argento”. Nella cittа di Venezia и sviluppata anche l'industria e il commercio, vi si trovano vari tipi di industria: la lavorazione di legno, l'industria tipografica, le industrie meccaniche, tessili e chimiche. Ci sono due tipi storici d'industria che sono famosi in tutto il mondo. 21 L'isola di Murano da secoli produce il vetro molto bello, colorato, magico. Di vetro fanno moltissimi oggetti d'arte che sono meravigliosi. Per molti secoli la produzione del vetro e degli specchi veneziani veniva tenuta in grande segreto. Sull'altra isola, Durano, и sviluppata la produzione dei merletti veneziani. A Venezia furono girati molti film, molte opere letterarie descrivono gli avvenimenti che avevano luogo a Venezia. Sull'isola di San Michele si trova il Cimitero di Venezia. Qualche anno fa in quel cimitero fu sepolto uno dei piu grandi poeti russi del Novecento, il Premio Nobel per la letteratura, lossif Brodsky. Oltre alla sua fama artistica Venezia ha anche una contemporanea vita pratica. È un porto commerciale, il secondo porto dopo Genova. Tutti i turisti che hanno visto Venezia, cittа dei palazzi, straordinaria e indimenticabile, che si specchiano nell'acqua verde, delle cupole dorate di San Marco, sognano di tornarci ancora.

**Алгоритм перевода текста:**

1. Прочитайте текст полностью для осмысления главной идеи;
2. Выпишите слова, которые вызывают трудность при переводе;
3. Воспользуйтесь словарем (электронная или печатная версия);
4. Выберите из словаря приемлемый вариант согласно контексту из предложенных значений в словарной статье;
5. Попробуйте сформулировать целиком предложение на русском языке, исходя из предложенных значений слов.